

نظام المال

مجلة لدراسة الدين والادب

華月

次一版出天十每

期八十二第

卷三第

聖曆一三五〇年五月廿三日 * 日五月十年十二國民華中

(冊上份月十)

錄	目
省(二)	追求中的真宰(續)
	回教與中國儒墨之比較觀
	教義研究——知之生命
	譯叢——至聖穆罕默德傳(續)
	調查——熱河開魯縣穆民狀況
	紀事——四則
	全國清真寺調查表——綏遠

Hueh Hua Magazine

No. 20, Tung Sse Pai Lao, Peiping China.

Teleph. No. 2590 East.

Vol. III, No. 28,

Djemad-ul-Awal 1350 A. H.

紙報之勞立號掛准特局郵華中

編輯室談話

新亞細亞月刊，前曾於二卷四期登載侮教文字，業經本社去函，要求更正，旋接該社兩次覆函允於二卷六期更正，現在該刊已經如約履行。茲將其更正原文錄左。

『本刊二卷四期登有魏覺鍾君之南洋回人不吃猪肉的故事一文。魏君旅行南洋六七年，著有南荒民族一書，名人題序甚多，出版後曾風行社會，此書係魏君從南荒民族中抽出而加以系統的整理，由南洋投寄本刊。編者匆促付排，未加詳察。茲接北平成達師範學校回教月華報社來函，謂該稿完全失實，毫無根據。合函更正，以免誤會。』

代郵

△錦縣白鶴航先生：函悉，郵票二角早經收訖，報已照寄，請勿念。

△沂水大城清真寺：函悉，報已照寄。

△宣化馬耀庭先生：函悉，已照開來地址分別寄報。

△濟寧馬鴻翔先生：函悉，洋二元收訖，報已照補。

△偉噴業客到後即行寄上不悞。救災會收條另寄。

△長沙劉達三先生：兩函均悉，稿亦拜收，先生熱心提倡亞文，至堪欽敬，容即發表。調查表暨郵票一元，亦均收訖，齊月演詞四本已寄上。

△淮陽縣幼真先生：函暨郵票均收訖，承代介紹，

感甚，報已照寄。

△印度德里海維諒先生：函悉，報謹照寄。並請在海外竭力提倡為荷。

△九江李沐霖先生△揚州花子嘉先生：函悉，郵票收訖，齊月演詞已照寄。

△西安馬光啟先生：函悉，調查表拜收，勞神至感。附件已加入尊稿中矣。

△廣西平樂馬少崑先生：函悉，所缺各期報已補寄。

△綏遠王德潤先生：函暨調查表均收訖，勞神至謝，其餘各縣，仍請速查填寄為荷。各書均照寄。

△青州張少圃阿衡：函悉，報已照寄。

△萬縣黃德成，魏耀余先生：函悉，郵票一元拜收，報已照寄。

△萬縣蘇善輔先生：郵票五十分收訖，已飭續寄。

△濟寧醒穆月刊社公鑒：來函敬悉，按照普通手續，創辦刊物只在當地公安局備案，即可發行矣。承問敬覆。

△本市馬善亭先生：函悉，報費已轉到，請勿念。報已按期寄交馬孝忱先生矣。

△常德金陵清真義學：承函索報，已照寄。

△天津希哈倫丁先生：函悉，第十三期已補寄。

△江西錢興亞先生△駐馬店鐵子房先生△安慶白清廉先生△熱河王煥宸先生△沁陽買虛吾先生△法庫李書麟先生△桑坡馬長安先生：函悉，承允代銷月華，欣感無似，已按數配寄矣。

追求中的真宰

(續)

傳統先

二 印度哲學關於真宰之解釋

思想高尚的思想是印度的出產。在摩西以前的印度人，就有了真宰的認識。在摩西以後不到三百年便有了極深奧的哲理解釋真宰。至于佛教的發生，真宰於哲理上的解釋更是無微不至。這種高尚思想的發源，天性和氣候都有密切的關係。印度是在熱帶地方，土地很肥饒，食產豐富，人民的生活極簡單而豐裕。如他們大部份的生活，注重在思辯方面，去追究個宇宙的根源。人生的究竟，他們覺得肉體生活遠不如精神生活。如是日趨于深微的默想。西洋哲學家稱之為神秘哲學。其實其理論也未見比柏拉圖，黑智兒的哲學更神秘些。印度人整個的思想，都是着重於事物之究竟。因此他們絕對的排斥唯物觀念。不過也有一小部分的人主張水火氣土等為宇宙之本源。但早就被古印度教所駁退。到了佛教，物質簡直分拆得一無所有。印度宗教中對於真宰的解釋很多，不過大半趨於神學色彩。我不願把神學當純哲學來解釋真宰。因此我祇在印度教中，選出吠檀多一派，和在佛教中選出唯識一派來

解釋真宰。因為這兩派很少趨於神學而完全是以哲學的理論來解釋真宰的。

吠檀多派 耶波尼煞曇一書是多少人集合攙來的一部哲理的書牠出世當在西曆紀元前八百餘年，比佛教還要早幾百年。牠的作者我們不得而知，不過他們對於真宰的解釋着實驚人。他們以為茫茫人海巍巍宇宙必有一個真宰掌執其間。他們追求宇宙的來源是甚麼，人類之何以生存，人生之究竟若何。當時有人說這是自然，這是時間；有人說這是因需要而有，有人說這不過是一時之機巧而已。但是耶波尼煞曇的作者以為這都不是究竟，因為他們是因緣和合而生的，不能自立。牠們都不是這種偉大的能力。這種偉大的力是屬於真宰的，祇有真宰就是宇宙的來源，人生的究竟。

真宰吠檀多派稱為梵或大梵天。有人問：「梵」在甚麼地方？怎樣知道有梵的存在？耶波尼煞曇的作者說：宇宙萬有，無處非其手足，無處非其耳目。祇要你能徹底的覺證，梵就是你，梵就在你的心中。事事物物無一非梵之表現。默識宇宙之至極，

其與其滅其行其動無一不顯大梵之偉力在焉。如你能啟悟，則梵就是內心的自我。其力也無微不至，小於穀麥小於原子電子；其大也無大不包，大於宇宙，大於天地。人類之聲色嗅味，自然之運行流動，無一非出自此梵。既是說「無一非梵」「我即梵」，那末這不就是汎神論嗎？其實吠檀多派又不以為然。他們主張絕對的神論。他們說唯一梵，天乃萬物之究竟。他們以為祇有唯一永存的思想。由他而想出了無數不永存，生滅的思想。他雖是唯一一體而能遍佈于這無數不永存的有生有滅的事物之中。他們有一個很精細的譬喻。火祇有一體，牠從木中燒出，那是木中之火，牠從炭中燒出，那就是炭火；牠從煤中燒出，牠就是煤火。其體雖一，其作為則無數。真一就略似此喻。其功能作為之顯於宇宙事物雖異，其本體一也。並且鄔波尼煞曇的作者之認識梵天之獨一也，賴直覺的領悟。試仰觀天際，這不是獨一的大體嗎？人生之一世也，禽獸之一生也，無一非唯一之象徵。這些都合之為一宇宙，其為一也僅能直覺之耳。宇宙之存在，無一不經自我之視之也。我覺其真實，我認其存在，我別其同異，我察其有無，所以「我即萬物」，「我即梵天」。

不過還有一層深意，所謂我即萬物，我即梵天，乃是萬物之存在，由自我之認識了別耳。自我之能認識了別，乃梵天大能之顯著，所以所謂我即梵，蓋解明由自我之生命而能悟真一之實有也。

真一之實有無疑義矣，鄔波尼煞曇的作者再進而作詳細之解釋。他們說梵，或「絕對的我」是不能言傳，不能通達，不能耳聞目見。對於梵則祇能有直覺之領悟。他是超過形式方所以上的，他是沒有時空性的，沒有因果律沒有邏輯可以說明他的。無上真一，無始無終，萬物之自始，萬物之歸根。不落於有無，不著於時空。萬王之王，至主之主。他是唯一的真宰，他是深藏在萬物之極底，掌治萬有，無所不在。萬物似乎在自動，其實皆賴此真一之推動。他創造萬有，執掌萬有，至知至能，自然和人類的主宰。他是宇宙之保護者，宇宙之造化者。他是至知至能而不同乎人世之知能。無目而無不視，無耳而無不聞。當他光輝的時候，萬物始能光輝。因其光輝而萬有得以生存。真宰之隱於萬物也，如火之於木。雖實有而不能見。我們要經過多少的磨練，多少的醒悟，方能認識他。我們祇有默識他，及真一還真的和他合而為一。無私無慾無我無他

滅去一切的思想，停止一切的觀念。直覺之中自然會妙證真一。宇宙法我無一非空，因此我們就覺悟了宇宙物我都不過是這梵的表現。萬物皆假，唯梵是實。這是吠檀多哲理的大概。

唯識佛法 佛學法海無量。三藏典籍，數千萬卷。研究起來實非容易。普通分佛教為十宗。而大乘上法，又有所謂教上三家，教外別傳。惟佛學中最精華微奧的哲學，則集中於法相一宗。現在我就把這宗所主張的大概，略為說一點，來看看主張無神論的宗教有沒有關於真宰的觀念。

學佛證性，不開口便罷，開口就是假。所說的是假，所見的也是假，所聽的也是假。總之我們思想所能達得到的，無一不假。有些愚人說這都是狂說。你說

石頭是假，請將你的頭和石頭撞撞看！試問痛不痛？橙子吃到嘴又香又甜，吃得不亦樂乎的時候，那



巴 黎 清 真 寺 一

難到也是假嗎？且慢，且慢，你不是說了一大堆的痛嗎，甜嗎，香嗎？我倒請問這些真有嗎？殊不知這些苦香甜只是一種感覺而已。感覺是那而來的呢？感覺是由經驗而來。從無始來，你有某樣某樣的印像，每次每次皆是如此，你就說他是香。有時你覺得某樣某種的印像，你又名之為苦。如是苦樂香甜，都不過是以前經驗的記憶某種經驗是苦的某種經驗是甜的。這種種了別的功能，就是意識。前刹那的動作，繼之後刹那還能保持分別。這也是意識的功能。由種種感覺而集聚為經驗，而能

由記憶以了別之，這種統一的活動，總要有個主觀

去活動。譬如感覺要有個「自我」去感覺，記憶要有個「自我」去記憶，了別要有「自我」去了別。換句話說，所有這些活動變化牠們的根源種子，必有個儲藏之所。這個儲藏種子的地方，就稱為阿賴耶識。（藏識）普通的人是執着這個自我的存在。因為凡事總要我去感覺，我去想思，我去記憶。這個執着自我存在的功能，就是末那識。而其實末那識的功能種子，也是藏在阿賴耶識。因此有阿賴耶識的功能，而有執着的種子，由執着而認定自我。復由阿賴耶識功能而發生分別了解整理保持之功能，由阿賴耶識而存一切記憶感覺之功能。復由此各功能之和諧，而現有色相。所以色相無感覺記憶了別，則不能存在。而其上的阿賴耶識，末那識，意識，及前五識及一切受想行蘊，無色相亦不能顯其功能，亦不能有其獨立之存在。所以自阿賴耶識至色相，都是互為因緣和合而成，不能自有存在。因此實無「自我」而誤認為「自我」；實無色相而妄認五蘊和合所成的幻境。明白了這一段分析之後，試問離八識的甜香苦痛，在什麼地方？離色相又如何而知有八識？所以除了些因緣和合，無一非假，無一非空。唯識三十頌說得最簡明：「由假說我法，有種種相

轉，彼依識所變」，所以一切色相和活動，無一非識所變。

再說橙子石頭的本身。一塊石頭仔細一分析，不過是些原子的集合體。原子又祇是電子所組織的。而電子又祇是一種力的活動。這樣一塊石頭除了識所變出的相，和這些細微的電子的色相之外，石頭也在那兒呢？其實這塊石頭也不過是一些關係因緣和合而成。這都假有，這都實無。橙子除了圓形，黃色，硬性，酸甜味，等等的關係之外，也是一種假有。那裏能得着實體。推而廣之，以至於萬物，何物不是如此，可見無物非假，無物非空。

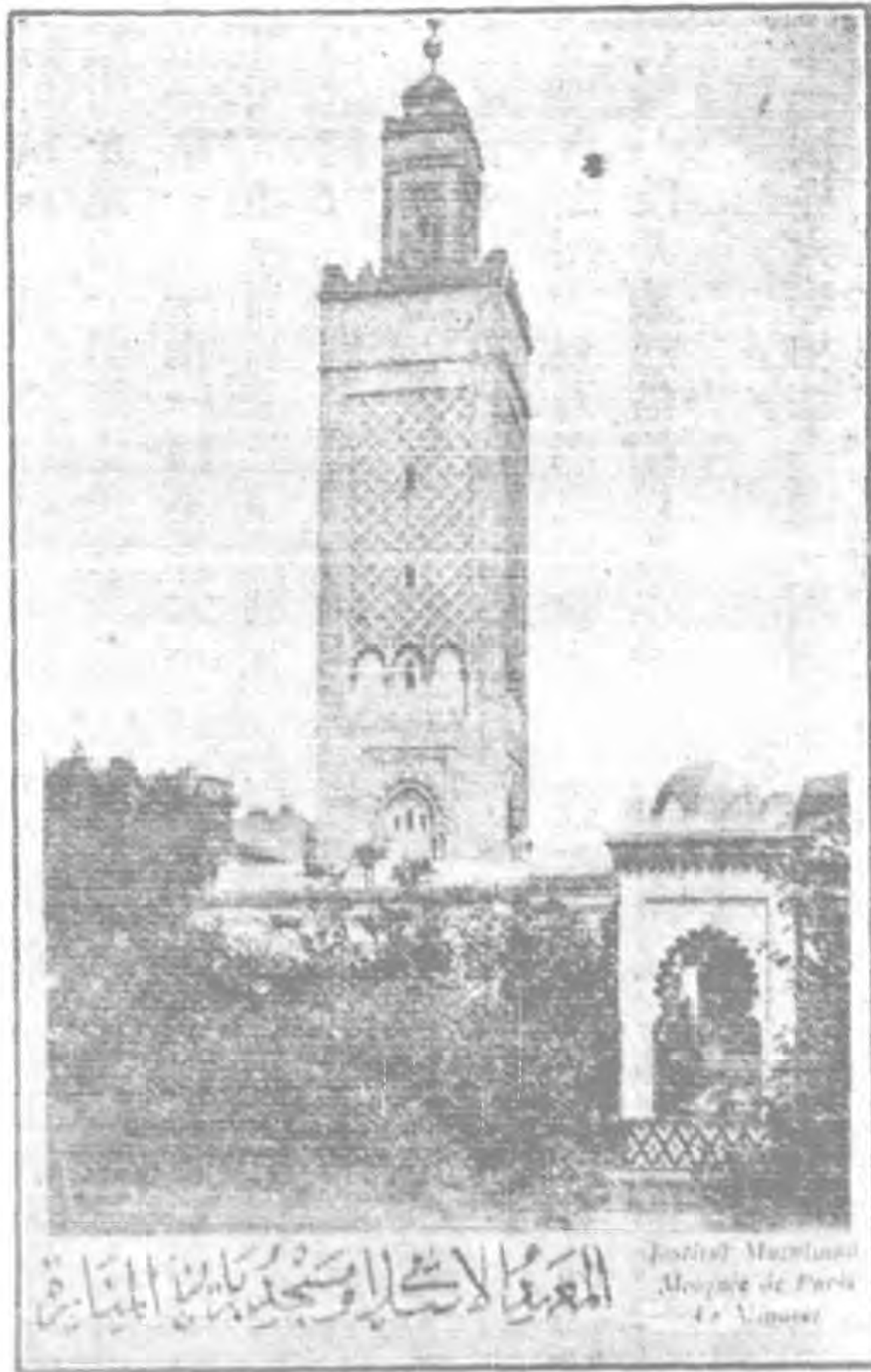
總之凡一切宇宙萬物人生感覺，都是空幻的景象。所以宇宙不過是地水火風，空相組合而已。而地水火風空也不過是表相而已。人是甚麼？人也不過是色受想行識五蘊的統一觀。即五蘊也不過是表相而已。然後那極澈底，極精細的性，那就不是這個世界之內，我們知識範疇所能了解的了。但是我們能確定在這些空相的背脊中，有其真性。但是這真性並不是我們的知識所能了覺的。因為一落知識之內，那末又成了因緣，又成了空相，這就失了他的真性。所以真性是不墮於文字，不著於語言的。但

是我們又何以知道在走出這世界之外，有一個不墮於文字，不著於語言的真性呢？佛法就用反証法。

凡一件東西你知道他是假的，你心中就必有個真東西的存在。有真的存在，纔知假東西的不實在。現在我們既明白人生是虛幻的，宇宙是變化的，當然我們就已經承認有

個真實的常徧的真性之存在。由這種真性的能力，然後能變，現許多的幻相。相是假的，由相而顯性，由假而証真，所以性是真的。這真性的本體是不得而知，亦不能得而知。然則真性的能力，雖是絕對不可比方，然我們或能由他所變的相中窺視比推之。歐陽竟無先生給了我們五種分析。他說這能力

(一)是不麻木的；(二)有分別的；(三)能自動的；(四)無罣碍的，(五)是無限量的。我們何以能知真



性是這樣呢？歐陽先生復解釋說：原子分子可以合而成物，几案瓦礫可以製而為器。但是他們是麻木不仁的。雖有接觸然而沒有覺感。試看這宇宙萬有，人生感覺，這種種決不是一個麻木不仁的東西所能造化得成功的。磁石可以吸鐵引針，雖有感覺而

巴 黎 清 真 寺 二

沒有分別；氣和味雖能冥合然不能了了分明，而像這樣的宇宙萬有，人生感覺，決不是一個冥冥無辨性的東西所能造成。攝影機器能歷歷分明的辨別，然而不是自動的。花蕊傳種可算是動，然而不是為風所吹動。而此宇宙

萬有，人生感覺，又決不是不能自動者所能造成。勇士他不是很有力量的自動嗎？然而他沒有排山倒海之能，有時遇到對敵，他就為人所抵抗而逢障礙。而宇宙萬有決非動多障礙者所能成。就是地球和

星辰牠們能旋轉無碍，然而各有限制。地球不能轉動月亮，月亮亦不能轉動其他的星球。而宇宙萬有的人生感覺也決非這些有限於方隅時間者所能造就。因此這絕對不可比方的能力，我們看不見，嗅不覺，聽不着，像月亮一樣的籠罩一切，平等平等，無染淨差別可言，然而他所光照的一切都是嵌空玲瓏，如大地回春。無論是一草一木一山一河不論大小都是各具其功，各得其所。並沒有甚麼染淨差別。然所有的差別，並不是這能力有差別，乃是由此能力所變化的山河草木，自有差別耳。像這自無差別，而變有一切差別的能力，本是不落于名字，不落于文字言語的，然而為度人之便，強乃名之曰識，或強稱之曰真如。現在錄一段大乘起信論以為本段結束。

「心真如者，即是一法界大總相法門體。所謂

回教與中國儒墨之比較觀

(一)

伊斯蘭！你東來的年歲，已經活了一千多年的長壽了。你的學說，極其大同。你的精神，又何等的博愛。你應當在遠東；放無限的光彩，照盡牠一

心性不生不滅，一切諸法唯依妄念而有差別。若離心念，則無一切境之相。是故一切法從本以來，離言說相，離名字相，離心緣相。畢竟平等，無有變異。不可破壞。唯是一切，故名真如。……」

結論 佛法中的真性或真如，也是真宰的另一名稱。他們所形容的，所認為實有的，仍然是真宰。不過佛法中的阿賴耶識或真如，是無覆無記的。這就是說他是沒有相對的真，相對的美，相對的善。而宗教家則承認真宰有絕對的真，絕對的美，絕對的善。其實這兩事也不過是表說一真之兩方面耳。吠檀多派的印度教，也未嘗不是由俗而說真，由假而識真。不過沒有佛法那樣分析得清楚，精細，而用語立詞也沒有佛法來得正確。總之，印度教和佛法都以為世界宇宙都是假的，而只有真性是實有的。

(未完)

切的黑暗。

但千餘年的歷史。你不過：在卑污的人群裏，埋沒着你的美質。你不過：在這橫流的夜海上，放出了你一點燈光罷了！

丁正熙

你的全部分，誰也莫看見。誰也莫明瞭。你的教徒們，都被一切的惡魔，支配着，不能望着你。親近着你。把你的全部，也不能，從積裏挪拿出來，供獻給世人看看！

一般中國先哲自命的牠們，開口道儒。閉口道墨。藐視伊斯蘭。卑鄙伊斯蘭。「唉」牠們如豆的眼光，固然看不見你的真面目。也是你的教徒們。離你太遠了！真正不能把你的全部。拿出來，發揮光大。你的教徒，真對不起你啊！

以任牠們說，你是可蘭經，和寶劍的，武力傳教者。由牠們說吧！希望你的教徒們！發揮你的光芒。照盡世界上的一切黑暗，和卑污！

我寫這篇文章的意思。就把中國的先哲儒墨兩家。和伊斯蘭比較比較。使中國的賢哲和伊斯蘭。見面見面。認識認識。願牠們同伊斯蘭合作。願牠們服從伊斯蘭。免得牠們的子孫。盲目的批評。

(二)

什麼是宗教。這個定義。太難下了。在一般人的說。宗教是信仰的。是服從的。是神秘的。是出世追求。信仰固然是宗教必須的條件。有了信仰。當然就服從了。至於神秘。不是一般的迷信。是心

情的哲學。(Kant)說：宇宙中有一大精靈。以不死不滅之力。支配我們。我們就稱他為情緒。再想想這支配我們的情緒。是什麼。這就是宗教的神秘了。至於出世。是偏的宗教。就是佛教的放棄人事而不為。

回教的宗教。是救世的宗教。不偏於出世。也不偏於入世。是在出世與入世之間的。以天的觀念。推及造物的大博愛於人間。此之謂宗教的真精神。

(三)

博愛的回教，與儒墨的比較是這樣：

a (儒家)博愛的這個精神。非常之大。儒家就以仁字做代表。所以韓文公說。博愛之謂仁。

所謂仁者。就是人所感到的同情心。「子貢問一言可以終身行。孔子曰其恕乎。己所不欲勿施於人。」(於文如心為恕。推己以度人之謂也。)唯有同類同情心的意識。就可以推度。我感受的痛苦。則知彼感受焉。而痛苦必用於我。如吾心以度彼而勿施焉。故孟曰。強恕而行。求仁莫近焉。

(荀子也說。聖人者。以己度者也。故以人度人。以類度類。)

總觀儒家的仁恕與博愛。由個人的所欲。施於

同類。是感情的偶然。不是博愛的精神。已所不欲勿施於人。即是我所不欲的。施於人則不可也。反過來說。己所欲。施於人則可也。但己所欲。施於人。則事實所不能也。假使人以己所欲的一切。施於人。恐怕孔子也不願意。既使願意。則事實所不可能。

但人生的一切追求。是欲望。欲望生。則偶然的同情心。往往為欲所蔽。而人生的一切行動。概為欲所支配。荀子自己說。凡人之患。蔽於一曲而暗於大理。所以奚齊蔽於欲國而罪申生。

奚齊申生。是骨肉。為欲所蔽。則感情已失矣。況同類偶然之感情乎。感情蔽。則骨肉不相愛。那末博愛二字。更談不到。

b(墨子)墨子兼愛。就看到己所不欲。勿施於人。為偶然的感情。所不可靠。見到人生蔽於欲。而指破人的利己心。

他說聖人以治天下為事者。不可不察亂之所自起。當(普通)察亂何自起。起不相愛也。……子自愛。不愛父。故虧父而自利。弟自愛。不愛兄。故虧兄而自利。臣自愛。不愛君。故虧君而自利。盜愛其室。不愛異室。故竊異室以利其室。賊愛其身

。不愛人身。故賊人身以利其身。大夫各愛其家。不愛異家。故亂異家以利其家。諸侯各愛其國。不愛異國。故攻異國以利其國。此言人生種種罪惡。皆起於自私自利。

儒家的以己度人。看到人的善處。墨子以己度人。見到人生善是偶然的。利欲是人所難免的。看到人的惡處。儒家見其個人本來的良心。墨子見其處世而後的利欲和爭奪。各語其端。總之是推而愛人。不是博而愛物。

(回教)穆聖云。凡不慈愛我們的幼者。不尊敬我們的長者。非吾徒也。「所謂我們的就是主的」。非僅愛於我們的回教徒。即凡世界上的一切。皆當慈之愛之。蓋萬物真主所造者也。「所謂見一物就見真主了。傷一物就傷真主了。」

這樣的精神。纔算是博愛了。就是世界上的一切。各有天賦的自由。誰也不能侵犯誰。都是憑主所生。誰也應當愛誰。

經訓說：——宗教之見關於真主者。純正平易博愛之伊斯蘭教也。

(四)

儒家見到者。人的同情心。墨子所見到者。人

的利己心。同情心。是偶的良心所感觸的。利己心是人爲所欲支配。皆由個人而推及於一切。由私的愛而推想到公博的愛。

回教則以天意作根據。先發展公博的愛。而後縮回到個人。因爲個人是團體的附屬品。私是公的附屬品。愛及於物。安能不及人。愛及於人。安能不愛親。智者體貼天之惠。上及世界上的一切。愚者。畏天在。而不敢作惡。

總之儒墨以人事作根據。回教則以天意爲歸宗。以人事作根據。結果只是個人與個人的關係而已。而博的精神唯回教貫徹。

夫以天意爲歸宗者。一切的一切。均有所本。認主則個人也不是個人。

一切有所本。則世間的萬物。整理有條。無個人。則私心利己。將無所生焉。所以世界上的一切學者。一切的先哲。舍其本而求真。以私意而推廣。便將宗教的學說。講成剪不斷。理還亂的離愁了。因爲牠們離開主說話。所以應當有鬧不清的離愁。易大傳「天下一致而百慮。同歸而殊途。」同歸就是應當都認主。不認主的便是歧路。

(二)

世界上的一切罪惡。都是個人的觀念所造成的。個人的觀念。就是我的觀念。打不倒個人觀念。無論講什麼推己及人。愛己兼愛。總之有個人在。結果總是個人。因人有我的觀念在。則人將無所畏也。以我的推進一步。就想把一切萬物。拿來作爲私有私用。

所以帝國主義。資本階級。軍閥。官僚。都是爲我字所造成的。

儒家我字觀念太深。所謂父慈子孝。兄友弟恭。這便是你好我好。又如可以仕則仕。可以止則止。可以就是爲個人打算。儒家是純粹的個人主義。

墨子則由個人主義。進而至於集體主義。所謂磨頂放踵。利天下而爲之。僅由個人而到團體。不過爲團體犧牲個人。未若回教。將個人與團體。歸到主上。

至儒家人事方面。倫理的分別。是人生所不可少的。(即人生哲學)所以司馬談說。序君臣父子之禮。列夫婦長幼之別。不可易也。

墨子爲人生團體而犧牲個人。爲人生謀物質的公利。所謂強本節用。可不廢也。

我們拿回教，把儒墨總合起來。然後作回教的

附屬品。此之謂完全之道也。
列表如左

回教 (唯天) 博愛主義 (一切的天賦自由) 即認主 (無我的) 世界大同	墨子 (唯物) 集體主義 (人與人之間的平均) 即兼愛 (物質的) 社會	儒家 (唯心) 個人主義 (父與子夫與婦之間的平均) 即倫理學 (感情的) 家族
---	--	--

述者附識

宗教之言。至難矣哉。義原天人之神秘。理析色空之玄妙。真以意會。非口所言。嚙以下姿。智小謀大。年未弱冠。所見幾希。食粟隴西。負笈燕北。悲我宗教。泯滅斯陸。覽彼各家。橫流滄海。學術之亂。於今極矣。舉首前途。將傍徨而失路。百家異言。治絲紛亂而不清。援述清真之旨。証以儒墨之論。引申觸類。既任學者之自爲。混此中西。亦歸世界於大同。嗟夫。文彩不彰。難免言意之相違也。况熙年幼質拙未成一業。固無清倚之才。敢云雕華之質。賢達方多。歡迎他山之錯耳。

義聚齋古玩舖遷移重張廣告

本號自開幕以來數載於茲專買賣珍寶玉器等物信用卓著頗蒙各界謬讚茲以原址較狹不敷應用特於廊房二條東頭路南建築樓房定於十月一日遷移重張即祈鑒管並希諸親貴友免賜花紅是幸

教義研究

知之主命

(譯自依理沙德經第二十四講座)

萬縣伊斯蘭師範學校 張秉鐸譯

古蘭經云：『若是你們不知的時候，你們要問知者！』

哈代密於此節默示(阿業台)中曰：命令之本乃當然也，而通然命令(註一)未加以限定則移於當然之極者也，即主命也。是故由知者之中求知，為無知者之主命；而「求」之主命，乃以「被求者」之主命為轉移也。知環境之需求，為主命者。……。

穆聖曰：『求知乃凡男女穆士林之主命也。』又曰：『爾輩求知！雖遠在中國。』

特阿理密經云：求於其任何時間遇之者，為穆士林之主命。誠然，拜功於其所不免，故知其拜中之所遇者，為真主之命令焉。——以能賴以交付拜功者之度量，知能賴其交付當然者之度量，則於彼為當然焉。良以恃其誘於立行主命者為主命，恃其誘於立行當然者為當然也。齋，課，(於其有財之時)朝，(於其當然之時)交易，(於其經營之時)同。又云：凡以社交，工藝中之一事為務者，知

預防其中之受禁者(亥拉目)為彼之主命焉。知心之狀況同。如信託也；歸悔也；畏主也；悅主也等等。誠以此乃於總時中之所遇者也。該經又云：其他之性格如此。如：慷慨也；吝嗇也；怯也；勇也；傲也；謙也；節儉也；奢靡也；貪婪也等等。誠哉，傲，吝，怯，奢，乃受禁者也；而無能預防之，唯有洞悉之，及其反例而後可；是故知彼為是人之主命焉。

托埋格之編輯者曰：上經所言之綜義，即知隨所知也：如所知為主命，或受禁，則知之為主命；如為當然，(瓦基布)或受憎，(買可魯亥台哈雷麥)。則知之為當然。如為聖則，(笏迺)則知之為聖則；如為附功，則知之為附功。命善禁惡同然。此二者，乃副主命也。(即一人行之，則眾人却責，非若正主命須人人行之也)知以上種種及知環境之需求。乃正主命也。折衷派(艾亥理笏迺題臥理結穆爾題)之信仰，與夫以求証據而令信仰之光輝屬焉。——為正主命——以由于心襲出也。

余謂此種求証據也，亦真主之命令者。柏理克威曰：命善禁惡同：——如善為主命，則以之命為主命；(副的)如惡為受禁，則禁之同為副主命。然

須同時無致於是非乃可，如命禁乃致於是非者，則棄之當然焉。如善為當然，則命為當然；如惡為受憎，（買可魯亥台知雷麥）則禁為當然。如善為聖則，則以主命，為聖則；如惡為微憎，（買可魯亥唐怎）則禁之為聖則。如善為附功，（台他臥爾）為受悅，（穆士台罕布）則以之命為附功，為受悅。於以知凡以命，禁，規諫為務者之當然事，乃使恒守大衆者之主命先行也；次之當然；（瓦基布）次之聖則；（笋迺）次之附功。（台他臥爾）然則廢主命與當然，而唯以宣明聖則，受憎是務者，罪也，惡也。以其廢主命而務他也。

胞衆乎！須知凡行之為正主命者，則行之前，知之為主命焉。如証言者，（克理邁塞漢代）乃以誦讀行之，而為凡穆民之主命也，是故其誦也。同時知其義為主命焉，洵以明其義同為主命也。斯義也，予人以認主之益；而認主乃正主命也。主命之拜功同然；其前——拜功——有諸條件，其中有諸基質；（魯昆）主命；惡劣；壞件；當然；受禁；是故拜前知之，為主命焉。知其聖則，及其受憎者，如聖則焉。其他工作亦同然。哈代密曰：知買賣之規律，為交易者之主命。正也，邪也，惡劣也，

壞件也，相宜（亥爾理）也，受禁也，利息也，……等等。塔他理曰：苟未知買賣之規律，——使

得者或使不得者——之任何時，而以交易為務者，不宜於人焉。

余謂此節言論之精義，即：凡人也，苟以教規許可之一切事宜為務矣，則由宗教方面而知之，於彼當然焉。運用各肢體同。如：心，舌，目，耳，手，足，口腹，生殖器，週身等。誠以將此類肢體，運用於真宰為其所造之地位，於凡人有所不免焉。良以人乃不廢勤勞者也；而真宰未造玩戲之彼，亦未造游閑之彼；不然，受派者，受命者，受審訊者，受果報者也。——受回賜或受罪刑——是故鄙人於他講座中，據尊貴之我教之大道，宣明知其為恒守，（即於凡穆民所不能免較當然尤為過之）主命，當然者矣，次而明其受悅者之一部份。

胞衆乎！須知：「知」之反例，愚也。而彼乃心之諸失，與其諸病也。是病也，一切罪，劣，汗，過由之生焉。此固有識者之所知也。是故，造成恒守之宗教學，——即知以前所謂者——以去無知，乃正主命也。良以人乃以認，知，為僕，受命，受派，受造也；而彼以無知無能交付之，且永不能

交付焉。此所以真宰差諸聖人，降諸經籍，造諸知者，而令古蘭保存於末世也。

無知之諸夫，及其諸害，今世後世咸有多端焉。今世：則無知者乃真宰及其聖人僕人（一班清廉之穆士林）之公敵也，然彼乃邪魔之友，而彼屬於禽獸，直與其無所分矣，其勤勞，乃受拒絕者也，其所志之種切，乃見貶責者也。其工作乃不見領受者也。……等等。後世之失與諸害：乃彼近其養護之主之御下鄙賤焉，彼為虧其本身者矣！見憎者矣！受傷者矣！受刑者矣！暫時者，抑永遠者；——如其無伊瑪尼死去時；洵以終於伊瑪尼較多於無知者不易焉。良以歹終之一切因緣，其至多者乃由於無知也。

知之益多矣哉！不然，無算焉！今世：則知者乃真宰及其聖人僕人等之良友，而為邪魔之敵人也。其工作乃見承領，其勤勞乃見感謝；且見慕於諸天神焉。彼於大地乃真宰及其聖人之信託人也。彼乃由獸畜分明之完人也。其工作（之回賜），乃倍獲而復加者也。彼乃於後世大道之洞悉者也。且也，彼乃見重於一切受造——人——者也。

知之後世益：以伊瑪尼終，於彼容易焉。諸天神現在其殯禮（結納則）焉。凡物泣其死焉。彼於

其孤墳中而不寂焉。彼之答覆二猛克雷（墳中考算之二天仙）之問題也，易易焉。真宰令其靈（魯罕）上升於一班清高中之至清高中焉。彼於爾雷適（天之第九層名）之影中，罕穆德（吾至聖穆默德）祝主讚頌之賜之以安好也）旗幟之下者也。天秤（後世量善惡之秤）以善而鎮重焉。彼同諸聖人及諸殉道者，（賽西德）廉潔者焉。彼於天橋上（隨拉退）相同光輝焉。由天橋安然而過至天園也，於彼易易焉。彼乃由火獄，陋處，得脫者也。真宰為其升高一切位置與品級焉。彼於天園中，以種種式樣之恩惠享受焉。況乎親見大慈主宰之美顏哉!!!

胞衆乎！須知「知」之一道，乃諸聖人之一大道也；而無比聖道尤為貴者矣。是故於知之道中而勤勞，為吾凡穆民之當然事也。知之一切貴重，及誨人之一切貴重，託主將於即來之講座中提論也。（註一）命令之辭，（古蘭中）本來是當然的。質言之，即當然遵行無容苟且者，但不同主命，洵以主命乃非遵行不可者也。雖然令辭中，苟未有若何限定，（是為通然）則移於當然之極者，主命是也。如本節默示『若是你們不知的時候，你們要問知者！』此乃通然之命令，而未加若何之限定，

(如：須在某人，某時，某地等字句，如限定某人，則為某人之主命，限定某時，則於某時為主命。限定某地，則於某地為主命。其他不與焉)故由當然之極轉而為主命也。

本刊鳴謝

馬雲亭先生九月份捐洋一百元 楊寶南先生特捐洋五元 張覺原先生特捐洋二元

成達師範學校民國二十年九月份收到捐款宣單

馬雲亭先生代募捐洋五百元 孫燕翼先生五月份捐洋一百元 馬少雲先生九月份捐洋二百元 富德潤實號九月份捐洋十元 永寶齋實號九月份捐洋十元 寶珍齋實號九月份捐洋二元 丁子青先生九月份捐洋五元 白澍田先生九月份捐洋一元

成達師範學校鳴謝

王葆青先生捐送月餅五百個 王葆青先生捐送牛羊肉二十斤 西德順寶號每星期五捐送羊肉一斤

成達小學校鳴謝

王堃甫先生特捐助工程費洋一百元 劉三先生特捐助工程費洋十元 王葆青先生特捐助工程費洋五十元 王星垣先生特捐助工程費洋五元 楊玉峰先生特捐助工程費洋十元

教胞屬望的

齋月演詞

已經出版了

本年齋月，北平成達師範學校學生在東四牌樓清真寺分日講演回教教義，會由該寺鄉老熱心捐款印成單篇，分寄各地教胞。惟以印刷有限，未能遍佈，致各地教胞仍紛紛向本部函索。半載以來，積函尺許厚，未能報命，殊為慚仄！現在本部為答報各地教親之熱忱起見，將原稿稍加整理，交付手民，排成單行本，以公同好；并望各地教胞，加以指正。全書二百餘頁，每本只收工料洋二角；但在陽曆十月十日以前購閱者，每本照八折計算；批發百本以上者照七折計算。

成達師範出版部謹啟

說：『這些人從基督教中所學來的不過只是吃酒而已。』總之，那時候古宗教地位的最末的宗教——基督教已經破產，關於要樹立一個道德革新的各種能力，迨已完全消失。此外普世界上的人類集合所陷入的衰落毀敗，正與我們上面所引證這段古蘭經言是相合的。

(1) 棋扇(Kilhone)是英國大歷史家之一。所著『羅馬帝國之衰弱與滅亡』一書是很著名而有價值的。

(2) 艾里幼思 Alhus (270-336) 在西曆第三世紀之初是亞歷山大耶穌教堂中的一位宗教學者，幼時受讀於虛辭。嘗以一己之觀察而解釋教理。遂別立『退休』(The Mutezile sect)之教派。頗鮮相信爾薩即具上帝之分。耶穌受造於造化天地之先，然後送之地上，假以人體。艾里幼思則依此思想，欲創合一信仰之說，他說爾薩並無異於普通人類，他亦不過是一個受造者——人而已。每當亞歷山大教堂中宣道『主是無極的，那爾薩亦是無極的呀！』之時，艾里幼思就指之為『迷信』，其實艾里幼思亦給了爾薩半上帝的地位。他所倡退休之行動，獲有多人之同情，因為康士坦丁大帝所聞，遂命關於這樣說法只可在教堂中互相辯論，人民不必得知。此言未曾經人注意，康士坦丁因恐其帝國遭遇分裂，乃於三二五年召集宗教大會於伊滋尼克。此會判定艾里幼思之非，聲明上帝同爾薩為同一之真實，爾薩是受造的之說，定為有罪。艾里幼思與其同情者並其徒因不接受大會的這樣判斷，遂被監視，遠驅他邦。

(3) 蒙奴非斯特是給與爾薩只具有一個合一性體者之名稱。蒙奴非斯特之說法有二派，一派謂爾薩所具人的性體與主的性體是彼此合一而不能分別的，另一派則謂其所具主的性體強於人的性體。

譯者

穆罕默德為
聖以前阿刺
伯之情形

但是阿刺伯自己的情形是如何？

詩 那時阿刺伯的詩堪稱極勝是不容有疑的。阿刺伯在回教紀元前的詩，其造詣與技工之高，已可概見。雖然，彼時阿刺伯實無文字。根本上他們就未感文字之利益，因為他們對於詩詞尚且是不知輯錄的。屬於愚昧時代的阿刺伯詩完全是藉着唱說而代代相傳。只有所謂懸詩書掛於可拜之壁之說。論到阿刺伯人之使詩的藝術之發達，可謂，只『詩』是不能造成文明的一個標準的。無論其幼稚的程度如何，大概每一人類

至聖穆罕默德傳

一三

社會均與詩詞生有關係。欲明其故，並非甚難。在此生活過程上的每一人類集團所關係之事物甚少。人類集團所關係之事物的增多就是文明發展的顯蹟。那麼，這樣一個人羣中可以使注意的唯一的藝術，就是詩了。惟是在阿刺伯的詩詞中只是缺乏屬於文化之結果的寬宏之觀念同崇高之理想。阿刺伯詩詞的唯一可以自豪之處就是他的語言之美。

阿刺伯固有之道德文明

阿刺伯民族具有很多特殊的性質是可斷言的。好客，自由戀愛，勇敢，豪俠，民族之團結與野蠻之中已歸消失，並未能生造出一種文明。阿刺伯人方在一方面對於賓客是格外的殷勤招待，而另一方面却行攔路掠劫行旅。民族自愛的阿刺伯人將這種傾向其民族的心理遷於過度之境地，而同時把他的民族置於使人厭棄的一個地步。個人之間所發生的最不關緊要的爭論能使代代相仇至於劇烈戰鬥。總之，此時代之阿刺伯是在被無道德同無宗教的黑雲所蒙蔽的一個時代。高尚的美德完全成了無人知曉的事情。阿刺伯人之對於認主獨一的信仰並非無知是可斷言的。但是這信仰是居在極平常的一個步位之間。

迷途

阿刺伯人的生活已把文字的記載加以否認。他們以為主是將關於宇宙之管理的種種職務分配於衆神，神又委之於偶像，

拜佛

因之他們就入於拜佛之途了。他們對於偶像舉行種種之尊敬與禮拜。如此，認主獨一的信仰，成了一種空洞的信仰，在實際生活上毫無地位之可言。偶像而外，

拜物

舉凡阿刺伯人所認為具有天力或看管幸福的風，日，月，星，對之亦行禮拜。此外更形卑下而至對於石塊，樹木，沙邱，無不垂首拜敬，行路之間，如遇怪石山丘，亦均叩頭祈禱。假如不遇山丘之時，則覓沙堆，上拊母駝之乳，而對之虔禱。在阿刺伯人觀念之中，天仙都是主的女兒！甚至對於著名之人，阿刺伯人亦行崇信，對於以他們的名義所鑿出的石頭即行叩拜。有時未經鑿琢之石塊亦能充此受

調查 熱河開魯縣穆民狀況

王煥宸

開魯。位於省之東北極端。原為蒙古阿魯科爾沁旗地。清光緒三十三年。始闢為縣者也。當其開辦之初。僅有三五戶穆民。在該地貿易耕田。有楊君士印者。山東人。由綏東來此。開設雜貨店生意極其興旺。不數年遂致富焉。嗣後內地及省城之穆民。前後往該縣營商耕種者日多。生齒亦日繁。現在全縣穆民。已有八十餘戶。人丁則有六七百口之夥。除農戶外。以販牛馬者。及當經紀者。占大多數。其小商店。以及吃食屠宰等業。無不全備。楊君雖為一商家。然其對於宗教。素具熱心。鑒於穆民無處朝拜。於民六。即已建清真寺一座。統以黃松大木為之。惜該地瓦不易購。僅蓋土房六間。以三間為朝所。以西間作阿訇室。及水房一間而已。楊君又鑒於教中缺乏人才。提倡教育為刻不容緩之要圖。遂毅然捐地數頃。作為教育基金。呈請縣署。及教育局立案。在清真寺附近。設立初級小學校一所。經當局批准。命名開魯第二清真小學校。不分界限。一律兼收。惟惜不授阿文耳。其頭班生

現已卒業。該校更大事擴充。現擬添設高級部。成為完全小校。該縣政府及教育局。以楊君熱心教育。洵堪嘉尚。呈報省政府。蒙湯主席。賜以「嘉惠士林」匾額。以資鼓勵。其清真寺。較前亦大有進步。阿訇巴洪賓。河南人。品學兼優。不畏權勢。為一銳進派之人物。又有省城之孔繼成鄉老。熱心教務。舉凡寺中一切事務。無不躬踐寔行。據聞該寺鄉老等。有儲蓄會之組織。以備將來改建清真寺之用。所以該寺事務。大有一日千里之勢也。除縣街外。尚有西鄉之雙山堡。有穆民四五戶。在該堡居住之胡英臣先生。諱振和者。乃由省垣遷往者。為一巨戶。且一慈善大家。先生精岐黃術。凡該地有患沉痾者。一經先生診視。無不立奏奇效。施診施藥。已有年所。遠近鄉人。無不德之。去年其令堂王太夫人。九旬大壽。其鄉鄰人等。感其德惠。送（慈善遺風）金字匾一方。胡君又在本村。設立一阿文小學。由通遼請得楊阿訇來此教授。遠在邊荒之地。竟有出人頭地。若楊胡二君者。故特表而出之。以告夫內地之擁有厚資。對於宗教教育之漠不關心者。

紀 事

△黑札斯開採鑛產▽

伯拉阿

巴格達正道週刊 As-Soratal-Mustak
百載：汗志政府現為開發各種鑛產——尤

其是石油，與美國工程師士特什訂立合同，辦理測量鑛區事宜。土民回美遴選助手六人，完成此項工作；並購辦應用器俱。預定三個月後，可回汗志云。

哥洛摩

△里夫民族領袖阿白杜爾克里木出險▽

開羅 *Al-Ahram* 報載：據巴黎報稱：

被囚之里夫民族領袖，阿白都爾克里木 Abdul-karim 已由馬達加斯加島東，留尼汪 Reunion I. 島逃走。不知去向云云。(M.A.)

吉 林

△日軍蹂躪東省，長春人民幸未受害▽

長春通信云：九月十九日早四時卅五分，日本武裝軍隊三百七十八名，向我方

南嶺(即軍隊駐搭地方)施行猛烈攻擊，我方營團原有東北礮兵第十團一團，步兵第七百七十一團，一個整團，及輜重兵一營，迫擊礮及機關槍各一連，日

軍來時，其先受重傷者，即礮兵第一營，全營士兵尙未起床，及聞槍聲，人不及衣，馬不及鞍，各自逃生，及礮兵二營及三營已然知曉，各集其隊伍，預備攻擊，步兵七百七十一團早已知信，軍隊齊列。專候長官命令，是時已接最高當局命令，禁止出動，並令軍隊退讓，於是所有之軍隊完全退出防地，向南新立城，敗子溝，一帶退却，所有衣服，軍械，子藥庫，被擄，馬匹，均被日方搶去，於當日下午完全移往頭道溝日本軍營，當我軍退却時，日軍得手，於背後以機槍掃射，共受傷者百數十人，當時死者約三百餘人，漏路亡兵，慘不忍觀，全日全時，吉林省垣，亦被佔領，幸事前有聞，軍隊不曾有受傷之虞，早已將營房退讓，日軍當日佔據南嶺後，即將軍草處所存之軍草數百餘萬，及子彈庫，完全燒沒，鎗礮隆隆，一日無斷，當日午前，長春之無線電台，電報局，電話局，均被佔領，所有通全國之線杆，電線，完全割斷，長春公安局，亦被佔領，現以改為日本憲兵隊支部，城內多賴公安局局長修長除尺，在日領田代面前百般求告，始得安泰，並被委修局長為日方城內保安司令，雖然安泰，而人民不得其詳，商民家家閉戶，今已數日，外方不明真相者多，而長埠亦不知外方消息，人民如墜五里霧中，人民終日三五成羣，議論皆莫明其妙，知感主，人民皆未受害，二十一日早六時，又將吉長路長春車站票房燒毀，並以機槍掃射，全時並

將吉長小學，及中學部之樓房焚燒，吉長路警務處及警士教練所，完繳械，將警察官及兵封鎖一室，午時來日方飛機一架，散布傳單，內言中國軍隊如何炸毀南滿路，有意向日方挑戰等語，我軍貼畫之言語，並言「人民當樂業安居，勿阻我軍事行動，吾當與軍閥之東北有以相當之處值一等語，十九日早四時，中東路寬城子車站，即二道溝，日軍亦有同樣軍事行動，特別區第七中學，及路警處，均被監視，特區第七中學學生，及護路軍第六百六拾六團，均有受傷亡者。三四十名，傳營長受重傷，廿一日午前九時，日方以機關車四輛（即吉長路之車頭）拉鐵甲車卅輛赴吉林；午後五時，廿五分，由奉方飛來日方飛機一架，號，在長春頭道溝降落，現下長春已在混亂狀況中，人民如在夢中，內外消息不通云。(S)

東山

△濟寧全體教胞為白教長恭頌匾額之盛況▽

濟寧通信：鄙處教務，在前數十年，衰頹不堪，諸事落伍，真有一落千丈之危，明達之士，無不目賭痛心，民十六年，順河東大寺教長一席，聘白君清庭（字紹軒）担任，白氏品學兼優，聲望素著，對於教育，尤為注重，自任該寺教長以來，創辦學校，發揚教義，凡有公益事項，無不熱心提倡，竭力進行，至于教中一切惡風敗俗，應與應革的事，無不積極改革，故該處穆民，得此博學之

阿林，指導一切，比數十年以前的教門真大有蒸蒸日上之現像，今該地穆民感白君指導之有方，故于本月十三號恭頌四字匾額三方，上書「抗心衛道」，「匡扶聖道」，「三護道可欽」，尚有種種祝詞慶聯，不及備載，于是日十時在該寺大禮堂舉行慶祝大會，寺內佈置異常完善，寺門首懸掛黨國旗及教旗，沿途並有軍樂奏鳴，公安局維持秩序，于十一時抵該寺，教友中之來賓極為踴躍，見面時行教禮（即握手），並道祝安詞，匾抵後，首由白教長致謝詞，略謂鄙人自到任以來，辱蒙諸位雅愛，在過程中也沒有若何貢獻，不過凡鄙人所得的常識，不敢不表獻于大家，自維教長一席，鄙人學識鮮淺，徒負虛譽，無濟實事，很為抱歉，今天又蒙諸位熱烈的歡送匾額，鄙人實在愧不敢當云云，繼又公推董俊九先生致答詞，略謂，我們大家思想，在前五年的時候，我們對於回教的思想，和宗教上的閉關，回二字吧了，其他的對於宗教上，是由何處進行，拜主上由何處認識，閉關的主義由何處找到個開放主義，教育上是由何處解決，惡風敗俗，應該怎樣去改革，鄙人敢武斷的說一句，就是一概不知，自從白教長任席以來，對於惡風敗俗，應與應革的事項，無不靠着天經聖訓的條律去做，盡力的發揮，指導我們向光明燦爛的伊斯蘭教的大道上走去，我們濟寧的穆民，都可以說得到宗教上的認識，以共赴樂園的途徑，以後鄙人最希望的，就是請大家追隨白教長的足跡，十一時聚餐，十二時散會（詳）民的虛名了，十一時聚餐，十二時散會（詳）

綏遠省(三)

武川縣

(寺名)	(寺址)	(建築年代)	(現任職員)	(戶口概數)	(備)
清真寺	五爛花鎮	光緒年	馬四先生	三十餘戶	

陶林縣

清真寺	大馬圍圖	光緒年	者先生	三十戶	
-----	------	-----	-----	-----	--

涼城縣

清真寺	園子溝	光緒年	麻先生	十餘戶	
-----	-----	-----	-----	-----	--

集寧縣

清真寺	車站橋東	民國十年	來先生	六十餘戶	
-----	------	------	-----	------	--

清真寺	紅旗村	光緒年	來先生	十餘戶	
-----	-----	-----	-----	-----	--

清真寺	十六蘇木	光緒年	楊滿喇	十餘戶	
-----	------	-----	-----	-----	--

豐鎮縣

清真寺	車站西	民國三年	馬先生	六十餘戶	
-----	-----	------	-----	------	--

清真寺	隆盛莊	道光年	脫明亮	三百五十戶	附回教公會清真學校
-----	-----	-----	-----	-------	-----------

清真寺	七蘇木村	光緒年	郭永祥	四十餘戶	
-----	------	-----	-----	------	--

清真寺	代海灘村	光緒年	馬恩	五十餘戶	
-----	------	-----	----	------	--

興和縣

清真寺	永泰樑五號村	道光年	馬萬和	十餘戶	
-----	--------	-----	-----	-----	--

清真寺	紅毛營子	道光年	陳光魁	十餘戶	
-----	------	-----	-----	-----	--

清真寺	喇嘛孔都村	光緒年	馬廷傑	二十餘戶	
-----	-------	-----	-----	------	--

(綏遠省完—調查者丁銓)

有古蹟爸爸坟一座

全國清真寺調查表

西北公學學生組織的

勵進學會主編的

新刊物

勵

進

第二號
已出版

通訊處：

北平宣外教子胡同小寺街十號

看!!

震宗報

出版期 每月十五日

定價 全年一元

通信處 北平天橋西市場廿四號

本刊收到海內外教刊一覽表

(九月下旬)

Al-Fat-hu. No. 264, 265.

震宗報，第一卷第八期

As-Siratal-Mustakim vol. 1. No. 7, 8.

The Light, Vol. X, No. 28, 29.

Het Licht, No. 6.

The Islamic Review. Vol. XIX. No. 9

乾坤一氣膏

此膏專治男子夢遺滑精
精冷精清腎虧年老

精衰先天不足後天失調虛損勞傷酒色過度腰痛腿
軟半身不遂虛勞下痿血虛血寒左癱右瘓風濕骨痛
麻木不仁偏墜症氣感寒腹疼以及婦女經血不調赤
白帶下行經肚疼前趕後錯忽多忽少血色不正數月
不見紫黑成塊午後燒冷心悶慌亂腰酸腿軟心胃疼
痛左條右塊姑娘月信不通經閉乾血癆症瘀血成塊
面黃肌瘦不思飲食俱貼肚臍後腰立見功效凡婦女
常貼此膏百病頓消最易受孕功效筆難盡述
加料洋貳圓 每中貼洋壹圓 小貼洋伍角 外埠
函購 空函不覆

加味太乙膏

此膏專治男女小兒不分
遠年近日五勞七傷咳嗽

痰喘左癱瘓手足右麻木通身筋骨疼痛腰脚軟弱偏
正頭風心氣疼痛小腸疝氣偏墜跌打損傷寒濕脚氣
瘡癩走氣瘡塊男子遺精白濁婦人赤白帶下月經不
調血崩兼治無名腫毒癰腫瘡毒梅瘡頭瘡誤服輕粉
致傷筋骨疼痛變為惡毒腫爛成瘡或流黃水或流膿
血遍身爛不能動履者貼此膏藥功能除根不致再發
加料每貼洋壹圓 大貼洋伍角中貼洋叁角 小貼
洋貳角 外埠函購 每打加郵費貳角 空函不覆
本堂於初一十五日減價一半
開設北平宣外牛街路西門牌四十三號惠泉堂膏藥
總售處 借電南局一五九〇號